

二十一代集シソーラスのための漸近的語彙対応システムの開発

山元 啓史 †*

村井 源 †

ホドシチェク ボル ‡

† 東京工業大学

* カリフォルニア大学サンディエゴ校

‡ 大阪大学



目的 平安・鎌倉期の和歌シソーラスの開発

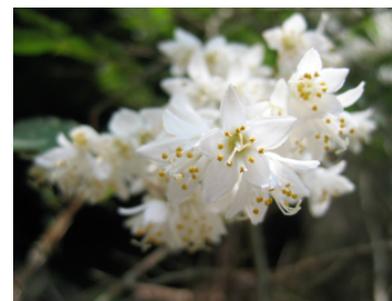
問題 いろいろある！

実体: 卯の花は豆腐？花？

単位: 卯/の/花 or 卯の花

意味: 頭の雪 = 白髪？ 掛詞: 海松藻と見る目？

正書: 契りけん, 契けむ, 契けん, 契剣 / 思ふてふ, 思てふ, 思ふ蝶, 思蝶



◇ たくさんあるしー、その時代の人じゃないしー ◇

人間の判断では... **ゆらゆら揺れて決められない！**

♡ パラレルコーパス（和歌と現代語訳 10 種）を使って計算で

♡ 古語と現代語の単語対を自動的に決めてもらおう！

そ.こ.で!

語彙対応システム の登場です。

結果は後ほど...